

Министерство образования и науки Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет»
факультет романо-германской филологии



УТВЕРЖДАЮ:

Директор по учебной работе,
качеству образования – первый
заместитель ректора

Иванов А.Г.

Подпись

«30» июня 2017 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ
ПРАКТИКИ Б2.В.02.01 (П)**
(практика по получению профессиональных умений и опыта
профессиональной деятельности (в том числе педагогическая
практика))

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика

Профиль
Перевод и переводоведение

Программа подготовки
академическая

Форма обучения:
очная

Квалификация (степень) выпускника
бакалавр

Краснодар 2017

Рабочая программа производственной практики (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика) составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль «Перевод и переводоведение»)

Программу составил(и):

А.Н. Дармодехина, д.фил.н., профессор, зав. кафедрой


подпись

Рабочая программа производственной практики (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика) утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода протокол № 10 от «28» июня 2017 г.

Заведующий кафедрой (разработчик) Дармодехина А.Н.

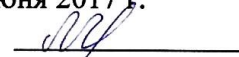
фамилия, инициалы


подпись

Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии протокол № 10 от «28» июня 2017 г.

Председатель УМК факультета Маркова Л.Ф.

фамилия, инициалы


подпись

Рецензенты:

1. Лебедева Л.А., д.фил.н., профессор, профессор каф. общего и славяно-русского языкознания ФГБОУ ВО «КубГУ»

2. Горохова Л.А., канд. филол. наук, доцент, заведующая кафедрой теории и практики ФГБОУ ВО «ПГУ»

1. Цели производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика))

Целью прохождения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)) является закрепление, расширение и углубление полученных теоретических знаний и приобретение практических навыков в различных областях переводоведения.

2.Задачи производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)):

- 1.сформировать профессиональные компетенции;
- 2.сформировать представление об особенностях профессиональной деятельности переводчика;
- 3.сформировать навык организации собственной деятельности с опорой на полученные теоретические знания и практические умения;
- 4.ознакомление с деятельностью предприятия;
- 5.сбор, обработка и анализ материала для выполнения выпускной квалификационной работы (для преддипломной практики);
- 6.закрепление навыков решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности;
- 7.владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой;
- 8.владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.

3.Место производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)) в структуре ООП.

Производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)) относится к вариативной части Блока 2 Практики.

Производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)) является составной частью основной образовательной программы высшего образования и представляет собой одну из форм организации учебного процесса, заключающуюся в профессионально-практической подготовке обучающихся на базах практики.

Производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)) студентов проводится в 8 семестре на 4 курсе. Общая продолжительность в соответствии с требованиями ФГОС ВО составляет 2 недели.

Практика базируется на освоении следующих дисциплин: «Иностранный язык (Практический курс первого иностранного языка)», «Иностранный язык (Практический курс второго иностранного языка)», «Письменный перевод с первого иностранного языка на русский», «Письменный перевод со второго иностранного языка на русский», «Письменный перевод деловой корреспонденции», «Письменный перевод художественного текста», «Письменный перевод в деловом общении», «Теория перевода», «Публичное выступление», «История и культура стран изучаемых языков (1-й ин.язык)», «Основы теории первого иностранного языка (Лексикология)», «Устный перевод (первый иностранный язык)», «Устный перевод (второй иностранный язык)», «Синхронный перевод».

4.Тип (форма) и способ проведения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)).

Форма проведения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)) - дискретная.

Тип производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)): практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика).

Способ производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)): стационарная (практика проходит в структурных подразделениях Кубанского государственного университета: Департамент по международным связям; Научно-исследовательский центр предупреждения геоэкологических и техногенных катастроф (НИЦ ПГК); Научно-технологический парк «Университет» (Краснодар, ул. Ставропольская, 149); Научно-технологический парк «Университет» (г. Краснодар, ул. Лизы Чайкиной, 4); кафедра теории и практики перевода; лингвистическая научно-исследовательская лаборатория). Содержание производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)) направлено на приобретение и совершенствование профессиональных умений в соответствии с поставленными целями и задачами, она ориентирована в основном на самостоятельную работу студента.

Студенты могут использовать время практики для подготовки материалов дипломной работы.

Вид деятельности: переводческая деятельность.

5.Перечень планируемых результатов обучения при прохождении производственной практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

В результате прохождения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)) студент должен приобрести следующие профессиональные компетенции в соответствии с ФГОС ВО.

№ п.п.	Код компетенции	Содержание компетенции (или её части)	Планируемые результаты при прохождении практики
1.	ПК-7	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания Умение осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания Знание принципов и методов осуществления предпереводческого анализа текста, способствующему точному восприятию исходного высказывания
2.	ПК-8	владением методикой подготовки к	Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справоч-

		выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	ной, специальной литературе и компьютерных сетях Умение выполнять перевод, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях Знание принципов и методов выполнения перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
3.	ПК-9	владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода Умение достигать эквивалентность в переводе и применять основные приемы перевода Знание принципов и методов достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода
4.	ПК-10	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Владение навыками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм Умение осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм Знание принципов и методов осуществления письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
5.	ПК-11	способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Владение навыками оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе Умение оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе Знание принципов и методов оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе
6.	ПК-12	способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Владение навыками устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста Умение осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста Знание принципов и методов осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

7.	ПК-13	владением основами сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Владение основами сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода Умение осуществлять сокращенную переводческую запись при выполнении устного последовательного перевода Знание основ сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
8.	ПК-14	владением этикой устного перевода	Владение этикой устного перевода Умение применять на практике этику устного перевода Знание основ этики устного перевода
9.	ПК-15	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) Умение применять на практике международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) Знание международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

6. Структура и содержание производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)):

Объем практики составляет 3 зачетных единицы, 24 часа выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем, и 84 часа самостоятельной работы обучающихся. Продолжительность производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогической практики)) 2 недели. Время проведения практики 8 семестр.

Содержание разделов программы практики, распределение бюджета времени практики на их выполнение представлено в таблице

№ п/п	Разделы (этапы) практики по видам учебной деятельности, включая самостоятельную работу	Содержание раздела	Бюджет времени, (недели, дни)
	Подготовительный этап		
1.	Установочная конференция	Ознакомление с целями, задачами, содержанием, сроками проведения и организационными формами производственной практики; Изучение правил внутреннего распо-	1-й день

		рядка; Прохождение инструктажа по технике безопасности	
2.	Изучение специальной литературы и другой научно-технической информации	Проведение обзора публикаций	1-й день
	Экспериментальный (производственный) этап		
3.	Работа на рабочем месте, сбор материалов	Ознакомление с предприятием, его производственной, организационно-функциональной структурой; Работа с источниками правовой, статистической, аналитической информации.	1-ая неделя практики
4.	Работа в организации	Выполнение индивидуальных заданий; Ведение дневника	1-ая неделя практики
	Составление отчета		
5.	Написание отчета	Самостоятельная работа по составлению и оформлению отчета по результатам прохождения (вид) практики	2-ая неделя практики
6.	Подготовка отчета и защита	Публичное выступление с отчетом по результатам производственной практики	
7.	Итоговая конференция	Подведение итогов прохождения производственной практики	

Продолжительность каждого вида работ, предусмотренного планом, уточняется студентом совместно с руководителем практики.

По итогам производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)) студентами оформляется отчет, в котором излагаются результаты проделанной работы и в систематизированной форме приводится обзор освоенного научного и практического материала.

Форма отчетности – зачет.

7. Формы отчетности производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)).

В отчет по практике входят:

1. Дневник прохождения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика))
2. Индивидуальное задание, выполняемое в период прохождения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика))
3. Отчет студента о прохождении производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)) с приложением к отчету по практике
4. Оценочный лист результатов прохождения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика))
5. Отзыв руководителя от предприятия о практике студента

6.Отзыв руководителя от университета о прохождении производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика))

Отчет может быть иллюстрирован таблицами, графиками, схемами, заполненными бланками, рисунками.

Требования к отчету:

- титульный лист должен быть оформлен в соответствии с требованиями;
- текст отчета набирается в Microsoft Word и печатается на одной стороне стандартного листа бумаги формата А-4: шрифт Times New Roman – обычный, размер 12 пт; междустрочный интервал – одинарный; левое, верхнее и нижнее – 2,0 см; правое – 1,0 см; абзац – 1,25. Объем отчета должен быть: 2-15 страниц.

8. Образовательные технологии, используемые на производственной практике (практике по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)).

При проведении производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)) используются как традиционные, так и инновационные образовательные технологии. Традиционные: репродуктивная (ориентированная на передачу знаний, умений и навыков. Обеспечивает усвоение обучающимися содержания обучения, проверку и оценку его качества на репродуктивном уровне); объяснительно-иллюстративная (инструктаж по технике безопасности; экскурсия по организации; первичный инструктаж на рабочем месте). наглядно-информационная (материалы выставок, стенды, плакаты, альбомы и др.); организационно-информационная (присутствие на собраниях, совещаниях, «планерках» и т.п.); вербально-коммуникационные технологии (интервью, беседы с руководителями, специалистами, работниками предприятия (учреждения, жителями населенных пунктов); наставничество (работа в период практики в качестве ученика опытного специалиста); информационно-консультационные технологии (консультации ведущих специалистов); поисковые технологии (получение информации из Интернет, радио и телевидения; аудио- и видеоматериалы; работу в библиотеке (уточнение учебных и научных проблем, профессиональных и научных терминов, экономических и статистических показателей, изучение содержания государственных стандартов и т.п.)

Кроме традиционных образовательных технологий в процессе практики используются и интерактивные технологии (анализ и совместный разбор конкретных ситуаций, выработка рекомендаций) с включением практикантов в активное взаимодействие всех участвующих в процессе делового общения; а также инновационная технология развивающего обучения, предполагающая развитие творческого потенциала обучающихся, их готовности решать проблемные ситуации.

Научно-производственные технологии при прохождении практики включают в себя: эффективные традиционные технологии и инновационные технологии, используемые в организации, изучаемые и анализируемые студентами в ходе практики; консультации ведущих специалистов по использованию научно-технических достижений.

Научно-исследовательские технологии при прохождении практики включают: сбор, обработку и анализ информации, обобщение полученных результатов; исследование результатов практики (предоставление материалов дневника и отчета о практике; оформление отчета о практике).

9. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на производственной практике (практике по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)).

Учебно-методическим обеспечением самостоятельной работы студентов при прохождении производственной практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности являются:

1. учебная литература;
 2. нормативные документы, регламентирующие прохождение практики студентом;
- Самостоятельная работа студентов во время прохождения практики включает:
- ведение дневника практики;
 - оформление итогового отчета по практике.
 - анализ нормативно-методической базы организации;
 - анализ научных публикаций по заранее определённой руководителем практики теме;
 - анализ и обработку информации, полученной ими при прохождении практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности в организации.
 - работу с научной, учебной и методической литературой,
 - работа с конспектами лекций, ЭБС.
 - и т.д.

Для самостоятельной работы представляется аудитория с компьютером и доступом в Интернет, к электронной библиотеке вуза и к информационно-справочным системам.

Перечень учебно-методического обеспечения:

1. Вильданова, Г.А. Теория и практика перевода: (на материале английского языка): учебное пособие / Г.А. Вильданова. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 111 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-4569-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968>
2. Перевод: стилистические аспекты : учебно-методическое пособие / под ред. О.Г. Сидоровой ; сост. О.В. Степанова. - Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2012. - 60 с. - ISBN 978-5-7996-0680-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240429>
3. Практикум перевода: учебно-методическое пособие / науч. ред. М.О. Гузикова; сост. М.Ю. Илюшкина, Н.Н. Токарева. - 3-е изд., стер. - Москва: Флинта, 2017. - 89 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-2635-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482205>

10. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по производственной практике (практике по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)).

Форма контроля производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)) по этапам формирования компетенций

№ п/п	Разделы (этапы) практики по видам учебной деятельности, включая самостоятельную работу обучающихся	Компетенции	Формы текущего контроля	Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования
	Подготовительный этап			
1	Установочная конференция	ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Записи в журнале инструктажа. Записи в дневнике	Прохождение инструктажа по технике безопасности Изучение правил

		ПК-11 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15		внутреннего распорядка
2	Изучение специальной литературы и другой научно-технической информации	ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-11 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Собеседование	Проведение обзора публикаций, оформление дневника
	Экспериментальный (производственный) этап			
3	Работа на рабочем месте, сбор материалов	ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-11 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Устный опрос	Раздел отчета по практике
4	Работа на предприятии, в организации	ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-11 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Устный опрос	Раздел отчета по практике
5	Работа на предприятии, в организации	ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-11 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Собеседование, проверка выполнения работы	Раздел отчета по практике
6	Работа на предприятии, в организации	ПК-14 ПК-15 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-11 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Проверка выполнения индивидуальных заданий	Дневник практики Раздел отчета по практике
	Составление отчета			
7	Написание отчета	ПК-7 ПК-8	Проверка: оформления от-	Отчет

		ПК-9 ПК-10 ПК-11 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	чета	
8.	Подготовка отчета и защита	ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-11 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Практическая проверка	Защита отчета
9.	Итоговая конференция	ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-11 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Отчет	Защита отчета

Текущий контроль предполагает контроль ежедневной посещаемости студентами рабочих мест в организации и контроль правильности формирования компетенций.

Промежуточный контроль предполагает проведение по окончании практики проверки документов (отчет, дневник, отзыв). Документы обязательно должны быть заверены подписью руководителя практики.

№ п/п	Уровни сформированности компетенции	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Основные признаки уровня (дескрипторные характеристики)
1.	Пороговый уровень (уровень, обязательный для всех студентов)	ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-11 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Знает слабо принципы и методы осуществления предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; принципы и методы выполнения перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; принципы и методы достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода; принципы и методы осуществления письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; принципы и методы оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе; принципы и методы осуществления устного последовательного перевода и устного пере-

			вода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста; перевода и темпоральных характеристик исходного текста основы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; основы этики устного перевода; международный этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций). Умеет слабо осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания; выполнять перевод, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; достигать эквивалентность в переводе и применять основные приемы перевода; осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе; осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; осуществлять сокращенную переводческую запись при выполнении устного последовательного перевода; применять на практике этику устного перевода; применять на практике международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций). Владеет слабо методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; методикой подготовки к выполнению перево-
--	--	--	---

			да, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода; навыками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; навыками оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе; навыками устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; основами сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; этикой устного перевода; международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
2.	Повышенный уровень (по отношению к пороговому уровню)	ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-11 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Знает на достаточном уровне принципы и методы осуществления предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; принципы и методы выполнения перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; принципы и методы достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода; принципы и методы осуществления письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; принципы и методы оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе; принципы и методы осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста; перевода и темпоральных характеристик исходного текста основы сокращенной переводческой записи

			при выполнении устного последовательного перевода; основы этики устного перевода; международный этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций). Умеет на достаточном уровне осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания; выполнять перевод, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; достигать эквивалентность в переводе и применять основные приемы перевода; осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе; осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; осуществлять сокращенную переводческую запись при выполнении устного последовательного перевода; применять на практике этику устного перевода; применять на практике международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций). Владеет на достаточном уровне методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; основными способами достижения эквива-
--	--	--	---

			лентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода; навыками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; навыками оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе; навыками устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; основами сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; этикой устного перевода; международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
3.	Продвинутый уровень (по отношению к повышенному уровню)	ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-11 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Отлично знает принципы и методы осуществления предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; принципы и методы выполнения перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; принципы и методы достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода; принципы и методы осуществления письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; принципы и методы оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе; принципы и методы осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста; перевода и темпоральных характеристик исходного текста основы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; основы этики устного перевода; международный этикета и правила поведения

			переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций). Отлично умеет осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания; выполнять перевод, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; достигать эквивалентность в переводе и применять основные приемы перевода; осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе; осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; осуществлять сокращенную переводческую запись при выполнении устного последовательного перевода; применять на практике этику устного перевода; применять на практике международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций). Отлично владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода; навыками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
--	--	--	--

			навыками оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе; навыками устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; основами сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; этикой устного перевода; международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
--	--	--	---

Критерии оценки отчетов по прохождению практики:

1. Полнота представленного материала в соответствии с индивидуальным заданием;
2. Своевременное представление отчёта, качество оформления
3. Защита отчёта, качество ответов на вопросы

Шкала и критерии оценивания формируемых компетенций в результате прохождения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогической практики))

Шкала оценивания	Критерии оценки
	Зачет
«Зачтено»»	1.Содержание и оформление отчета по практике и дневника прохождения практики полностью соответствуют предъявляемым требованиям. Запланированные мероприятия индивидуального плана выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает всестороннее и глубокое знание учебного материала, выражающееся в полных ответах, точном раскрытии поставленных вопросов 2.Основные требования к прохождению практики выполнены, однако имеются несущественные замечания по содержанию и оформлению отчета по практике и дневника прохождения практики. Запланированные мероприятия индивидуального плана выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает знание учебного материала, однако ответы неполные, но есть дополнения, большая часть материала освоена 3.Основные требования к прохождению практики выполнены, однако имеются существенные замечания по содержанию и оформлению отчета по практике и дневника прохождения практики. Запланированные мероприятия индивидуального плана выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает отдельные пробелы в знаниях учебного материала, неточно раскрывая поставленные вопросы либо ограничиваясь только дополнениями
«Не зачтено»	1.Небрежное оформление отчета по практике и дневника прохождения практики. В отчете по практике освещены не все разделы программы прак-

	тики. Запланированные мероприятия индивидуального плана не выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает существенные пробелы в знаниях учебного материала, поставленные вопросы не раскрыты либо содержание ответа не соответствует сути вопроса. 2. Отчет по практике не представлен
--	--

11. Учебно-методическое и информационное обеспечение производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогической практики)):

а) основная литература:

1. Мюллер, В.К. Новый англо-русский, русско-английский словарь: 50 000 слов / В.К. Мюллер. - Москва : Аделант, 2014. - 512 с. - ISBN 978-5-93642-332-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241900>
2. Перевод: стилистические аспекты : учебно-методическое пособие / под ред. О.Г. Сидоровой ; сост. О.В. Степанова. - Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2012. - 60 с. - ISBN 978-5-7996-0680-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240429>
3. Практикум перевода: учебно-методическое пособие / науч. ред. М.О. Гузикова; сост. М.Ю. Илюшкина, Н.Н. Токарева. - 3-е изд., стер. - Москва: Флинта, 2017. - 89 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-2635-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482205>

б) дополнительная литература:

1. Аликина, Е.В. Теория перевода первого иностранного языка : учебно-практическое пособие / Е.В. Аликина, С.С. Хромов. - Москва : Евразийский открытый институт, 2010. - 167 с. - ISBN 978-5-374-00352-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=90721>
2. Вильданова, Г.А. Теория и практика перевода: (на материале английского языка) : учебное пособие / Г.А. Вильданова. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 111 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-4569-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968>
3. Мюллер, В.К. Современный англо-русский словарь в новой редакции: 120 000 слов / В.К. Мюллер. - Москва : Аделант, 2012. - 800 с. - Библиогр.: с.4-6. - ISBN 978-5-93642-328-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241907>.
4. Светланин, С.Н. Политика. Экономика. Право: англо-русский словарь [Электронный ресурс] : слов. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2013. — 405 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/44176> — Загл. с экрана.
5. Суртаева, А.В. Английский язык: Устный последовательный перевод: учебно-методическое пособие / А.В. Суртаева. - Санкт-Петербург: Издательство «СПбКО», 2009. - 92 с. - ISBN 978-5-903983-155; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=209998>

в) периодические издания.

1. The Guardian - <http://www.theguardian.com/uk>
2. The Moscow News - <http://themoscownews.com/>
3. Российская газета - <http://www.rg.ru/>

12. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)):

Профессиональные базы данных, информационные справочные системы и электронные образовательные ресурсы:

1. Электронный каталог Научной библиотеки КубГУ <https://www.kubsu.ru/>
2. Электронная библиотечная система «Университетская библиотека ONLINE»
3. (возможности для комфортного чтения людям с особыми потребностями) www.biblioclub.ru
4. Электронная библиотечная система издательства «Лань» <http://e.lanbook.com/>
5. Электронная библиотечная система «Юрайт» <http://www.biblio-online.ru>

13. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по производственной практике (практике по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогической практике)), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

В процессе организации производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)) применяются современные информационные технологии:

- 1) мультимедийные технологии, для чего ознакомительные лекции и инструктаж студентов во время практики проводятся в помещениях, оборудованных экраном, видеопроектором, персональными компьютерами.
- 2) компьютерные технологии и программные продукты, необходимые для сбора и систематизации информации.

При прохождении практики студент может использовать имеющиеся на кафедре программное обеспечение и Интернет-ресурсы.

13.1 Перечень лицензионного программного обеспечения:

1. Microsoft Office
2. Microsoft Windows

13.2 Перечень информационных справочных систем:

1. Консультант Плюс - справочная правовая система <http://consultant.ru/>
2. Scopus - база данных рефератов и цитирования <http://www.scopus.com/>
3. Web of Science (WoS) База данных международных индексов научного цитирования <http://webofscience.com/>
4. Научная электронная библиотека (НЭБ) <http://elibrary.ru/>
5. Электронная Библиотека Диссертаций <https://dvs.rsl.ru/>
6. Национальная электронная библиотека [http://нэб.пф./](http://нэб.пф/)
7. КиберЛенинка <http://cyberleninka.ru/>

14. Методические указания для обучающихся по прохождению производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)).

Перед началом производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)) на предприятии студентам необходимо ознакомиться с правилами безопасной работы и пройти инструктаж по технике безопасности.

В соответствии с заданием на практику совместно с руководителем студент составляет план прохождения практики. Выполнение этих работ проводится студентом при систематических консультациях с руководителем практики от предприятия.

Методические указания для обучающихся должны раскрывать рекомендуемый режим и характер различных видов практической работы, а также выполнение самостоятельной работы. Каждый раздел завершается примерным перечнем вопросов, которые предназначены для внеаудиторной самостоятельной работы студентов и нацеливают их на формы текущего и промежуточного контроля.

Студенты, направляемые на практику, обязаны:

- явиться на установочную конференцию, проводимую руководителем практики;
- детально ознакомиться с программой и рабочим планом практики;
- явиться на место практики в установленные сроки;
- выполнять правила охраны труда и правила внутреннего трудового распорядка;
- выполнять указания руководителя практики, нести ответственность за выполняемую работу;
- проявлять инициативу и максимально использовать свои знания, умения и навыки на практике;
- выполнить программу и план практики, решить поставленные задачи и своевременно подготовить отчет о практике.

Практика для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

15. Материально-техническое обеспечение производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)):

Для полноценного прохождения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)), в соответствии с заключенными с предприятиями договорами, в распоряжение студентов предоставляется необходимое для выполнения индивидуального задания по практике оборудование, и материалы.

№	Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень оборудования и технических средств обучения
1.	Департамент по международным связям (стационарная практика) (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149)	ауд.А312- Учебная мебель (столы, стулья), моноблоки Lenovo с выходом в сеть Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации принтер, сканер, Wi-Fi.
2.	Научно-исследовательский центр предупреждения геологических и техногенных катастроф (НИЦ ПГК) (стационарная практика) (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149)	ауд.А208- Учебная мебель (столы, стулья), рабочие станции с выходом в сеть Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, принтеры – 2 шт., МФУ
3.	Научно-технологический парк «Университет» (ста-	ауд.108- Учебная мебель (столы, стулья), принтер, персональные компьютеры с выходом в сеть «Ин-

	ционарная практика) (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149)	тернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации
4.	Научно-технологический парк «Университет» (стационарная практика) (350040 г. Краснодар, ул. Лизы Чайкиной, 4)	ауд.106- Учебная мебель (столы, стулья), переносной ноутбук с выходом в сеть «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, маркерная доска – 1 шт., проектор.
5.	Кафедра теории и практики перевода (стационарная практика) (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149)	ауд.228- Учебная мебель (столы, стулья), принтеры – 2 шт., сканер, моноблок Lenovo с выходом в сеть Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации – 1 шт., аудиомagnetofон BVK-3 шт., аудиомagnetofон Philips-1шт., стереосистема Sony – 1шт.
6.	Лингвистическая научно-исследовательская лаборатория	Лингвистическая научно-исследовательская лаборатория: ауд. 323-учебная мебель (столы, стулья), проектор-1 шт., экран-1 шт., персональные компьютеры с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук, маркерная доска- 1шт
7.	Групповые и индивидуальные консультации	Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций: ауд.350- учебная мебель (столы, стулья) ауд.318- учебная мебель (столы, стулья)
8.	Самостоятельная работа	Помещение для самостоятельной работы: ауд. № 347-учебная мебель (столы, стулья), принтеры (МФУ Hp-m1132MFP, Canon-1120) -2 шт.,ноутбук (Asus- 1 шт.),станция рабочая-1шт., магнитофон (Sony-1шт.) ауд.109С- учебная мебель (столы стулья), Wi-Fi, персональный компьютер с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет
Факультет романо-германской филологии
Кафедра теории и практики перевода

**ОТЧЕТ О ПРОХОЖДЕНИИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ
(ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА ПРО-
ФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (В ТОМ ЧИСЛЕ ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ ПРАКТИ-
КА))**

по направлению подготовки
45.03.02 Лингвистика

Выполнил

Ф.И.О. студента

Руководитель производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика))

ученое звание, должность, *Ф.И.О*

Краснодар 201_г.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Дневник прохождения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)).
2. Индивидуальное задание, выполняемое в период проведения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)).
3. Отчет студента о прохождении производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)) с приложением.
4. Оценочный лист результатов прохождения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)).
5. Отзыв руководителя предприятия производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)).
6. Отзыв руководителя производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)) от университета.

**ДНЕВНИК ПРОХОЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ
(ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (В ТОМ ЧИСЛЕ ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ ПРАКТИКА))**

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Фамилия И.О студента

Курс _____, группа _____

Время проведения практики с « » 20 г. по « » 20 г.

[illegible]

[illegible]

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет
Факультет Романо-германской филологии
Кафедра теории и практики перевода

**ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ, ВЫПОЛНЯЕМОЕ В ПЕРИОД
ПРОВЕДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ
(ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА ПРО-
ФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (В ТОМ ЧИСЛЕ ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ ПРАКТИКА))**

Студент _____
(фамилия, имя, отчество полностью)

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Место прохождения практики _____

Срок прохождения практики с _____ по _____ 201_г

Цель практики – закрепление, расширение и углубление полученных теоретических знаний и приобретение практических навыков в различных областях переводоведения.

Компетенции, регламентируемые ФГОС ВО:

1. Владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7)
2. Владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8)
3. Владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9)
4. Способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10)
5. Способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11)
6. Способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12)
7. Владением основами сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13)
8. Владением этикой устного перевода (ПК-14)
9. Владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15)

Перечень вопросов (заданий, поручений) для прохождения практики:

1. Ознакомление со спецификой функционирования предприятия, его структурой, с работой различных подразделений.
2. Ознакомление с нормативной базой, должностными инструкциями специалиста.
3. Приобретение первоначальных навыков работы в должности переводчика.

4. Выполнение дополнительных задач, поставленных руководителем практики.
5. Осуществление систематизации и анализа собранных материалов в отчете по практике.

План-график выполнения работ:

№	Этапы работы (виды деятельности) при прохождении практики	Сроки	Отметка руководителя практики от университета о выполнении (подпись)
1	Установочная конференция (ознакомление с целями, задачами, содержанием, сроками проведения и организационными формами производственной практики; изучение правил внутреннего распорядка; прохождение инструктажа по технике безопасности)	1-ый день	
2	Экспериментальный (производственный) этап (работа на рабочем месте, сбор материалов; работа на предприятии, в организации)	1-ая неделя практики	
3	Составление отчета (написание отчета; подготовка отчета и защита)	2-ая неделя практики	
4.	Итоговая конференция	2-ая неделя практики	

Ознакомлен _____
подпись студента *расшифровка подписи*
«___» _____ 20__ г.

Согласовано:

Руководитель практики от
университета

(подпись)

(расшифровка подписи)

Руководитель практики от
предприятия

(подпись)

_____ подпи
(расшифровка)

студента о прохождении производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика))

[illegible]

[illegible]

Ф.И.О. студента

подпись

расшифровка подписи)

«_»_____201_

ПРИЛОЖЕНИЕ К ОТЧЕТУ ПО ПРАКТИКЕ

ОЦЕНОЧНЫЙ ЛИСТ

результатов прохождения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика))

по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

Фамилия И.О студента _____

Курс _____, группа _____

№	ОБЩАЯ ОЦЕНКА (отмечается руководителем практики)	Оценка	
		Зачтено	Не зачтено
1.	Уровень подготовленности студента к прохождению практики		
2.	Умение правильно определять и эффективно решать основные задачи		
3.	Степень самостоятельности при выполнении задания по практике		
4.	Оценка трудовой дисциплины		
5.	Соответствие программе практики работ, выполняемых студентом в ходе прохождения практики		

Руководитель практики _____
(подпись) (расшифровка подписи)

№	СФОРМИРОВАННЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (В ТОМ ЧИСЛЕ ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ ПРАКТИКА)) КОМПЕТЕНЦИИ (отмечается руководителем практики от университета)	Оценка	
		Зачтено	Не зачтено
1.	ПК-7- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания		
2.	ПК-8- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях		
3.	ПК-9- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода		
4.	ПК-10- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм		
5.	ПК-11- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе		
6.	ПК-12- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением		

	грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста		
7.	ПК-13- владением основами сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода		
8.	ПК-14- владением этикой устного перевода		
9.	ПК-15- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)		

Руководитель практики _____
(подпись) (расшифровка подписи)

ОТЗЫВ РУКОВОДИТЕЛЯ ОТ ПРЕДПРИЯТИЯ О ПРАКТИКЕ СТУДЕНТА

На студента(ку) Ф.И.О.

Проходившего практику в _____
(название организации)

С «__» _____ 20__ г.

По «__» _____ 20__ г.

Настоящая характеристика дана студенту 4 курса ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет» г. Краснодар Ф.И.О студента.

За время прохождения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)) Ф.И.О. студента выполнял следующие обязанности:

1. Ознакомление со спецификой функционирования предприятия, его структурой, с работой различных подразделений.
2. Ознакомление с нормативной базой, должностными инструкциями специалиста.
3. Приобретение первоначальных навыков работы в должности переводчика.
4. Выполнение дополнительных задач, поставленных руководителем практики.
5. Осуществление систематизации и анализа собранных материалов в отчете по практике.

Ф.И.О. студента проявил себя активным и дисциплинированным студентом, порученную работу выполнял добросовестно и аккуратно, сумел охватить большой объем необходимой информации. Ко всем заданиям своей производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)) студент относился очень ответственно, поручения выполнял в срок.

В целом по итогам прохождения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)) теоретический уровень подготовки студента и качество выполняемой им работы можно оценить на «зачтено».

Руководитель

(должность)

(подпись)

(расшифровка подписи)

ОТЗЫВ
руководителя от университета
о прохождении производственной практики (практики по получению профессиона-
льных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогиче-
ская практика))

На студента(ку) 4 курса
Факультета романо-германской филологии
Группы –
Кубанского государственного университета
Ф.И.О. студента

Проведенный анализ представленных студентом материалов о выполнении задания на практику показал, что она способствовала закреплению теоретических знаний, полученных студентом в процессе изучения лингвистических и смежных дисциплин, а также формированию профессиональных навыков и умений, развитию творческих способностей к решению практических лингвистических задач, лучшему освоению будущей профессиональной деятельности.

Ф.И.О. студента ознакомился со структурой организации _____. Используя навыки _____, студент углубил знания _____. В процессе прохождения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)) _____ проанализирован _____ практический _____ материал (_____), обобщен _____. Студент принимал личное участие в _____.

Ф.И.О. студента выполнял следующие обязанности:

1. Ознакомление со спецификой функционирования предприятия, его структурой, с работой различных подразделений.
2. Ознакомление с нормативной базой, должностными инструкциями специалиста.
3. Закрепление навыков работы в должности переводчика.
4. Выполнение дополнительных задач, поставленных руководителем практики.
5. Осуществление систематизации и анализа собранных материалов в отчете по практике.

Выполнение данных обязанностей способствовало освоению следующих компетенций:

1. ПК-7- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания
2. ПК-8- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
3. ПК-9- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода
4. ПК-10- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
5. ПК-11- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе
6. ПК-12- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

7. ПК-13- владением основами сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
8. ПК-14- владением этикой устного перевода
9. ПК-15- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

Предложения по совершенствованию работы организации и оказания лингвистических услуг нашли отражения в отчете.

В целом индивидуальное задание руководителя выполнено добросовестно, в установленные сроки; в соответствии с требованиями заполнен дневник и подготовлен отчет.

Таким образом, запланированная программа производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)) выполнена полностью. Оценка прохождения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)) определяется как «зачтено».

Руководитель практики

Ф.И.О (должность)

(подпись)

(расшифровка подписи)

Дата